Генеральная Ассамблея

8 August 2006
Russian

Шестьдесят первая сессия

Пункт 54(b) первоначального перечня*

**Глобализация и взаимозависимость:
международная миграция и развитие**

Письмо Постоянного представителя Бенина при Организации Объединенных Наций от 31 марта 2006 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Декларацию, принятую по завершении Конференции министров наименее развитых стран по вопросу о денежных переводах мигрантов, которая проходила в Котону 9–10 февраля 2006 года.

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 54(b) первоначального перечня.

(Подпись) **Симон Б. Идоху**
Посол
Постоянный представитель
Председатель Координационного бюро
по наименее развитым странам

* A/61/150.

Приложение к письму Постоянного представителя Бенина при Организации Объединенных Наций от 31 марта 2006 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]

Конференция министров наименее развитых стран по вопросу о денежных переводах мигрантов

Декларация министров

Котону, 10 февраля 2006 года

Мы, министры и главы делегаций наименее развитых стран (НРС), собравшись 9 и 10 февраля 2006 года в Котону на Конференцию министров наименее развитых стран по вопросу о денежных переводах мигрантов:

ссылаясь на Декларацию тысячелетия и, более конкретно, на сформулированные в ней цели в области развития (ЦРДТ), направленные на сокращение масштабов крайней нищеты,

ссылаясь на рекомендации третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, которая состоялась в Брюсселе в мае 2001 года и на которой была принята Программа действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001–2010 годов,

ссылаясь на Монтеррейский консенсус,

ссылаясь на итоги организованной в августе 2002 года в Котону Конференции министров на тему «Осуществление Программы действий для наименее развитых стран и борьба с нищетой»,

ссылаясь на итоги этапа заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета в июне 2004 года в Нью-Йорке и «круглого стола» на тему «Усиление воздействия денежных переводов на развитие наименее развитых стран»,

подчеркивая важность и социально-экономическую ценность средств, переводимых мигрантами и диаспорой,

подтверждая необходимость определения областей приоритетных действий для правительств и других участников с целью содействовать потоку денежных переводов и усилению их воздействия на развитие наименее развитых стран, соблюдая при этом частный характер этих потоков,

в свете тематических выступлений, сделанных в ходе Конференции министров, которые стали предметом содержательных прений,

сознавая необходимость работать совместно и в тесной взаимосвязи, с тем чтобы эффективным и действенным образом способствовать борьбе с нищетой на глобальном уровне,

уточняя тот факт, что усиление воздействия денежных переводов на развитие никоим образом не является поощрением или сигналом к тому, чтобы

квалифицированная рабочая сила покидала наименее развитые страны и мигрировала в развитые,

признавая важность обмена и передачи знаний, потенциала и передового опыта в области денежных переводов между наименее развитыми и другими развивающимися странами в рамках сотрудничества Юг-Юг,

1. *отмечаем* важное значение явления миграции в условиях глобализирующегося мира, учитывая поток мигрантов из наименее развитых стран;

2. *признаем* важное значение денежных переводов мигрантов, а также их воздействие на развитие стран происхождения мигрантов, подчеркивая при этом, что денежные переводы не являются заменой официальной помощи в целях развития;

3. *призываем* правительства наименее развитых стран разработать миграционную политику и создать благоприятные условия, предусматривающие образование и профессиональную подготовку мигрантов и направленные на поощрение инвестиций мигрантов;

4. *настоятельно призываем* правительства стран происхождения мигрантов и принимающих стран, национальные, региональные и международные финансовые и банковские учреждения, организации системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие учреждения, организации и органы, занимающиеся созданием открытой финансовой системы в наименее развитых странах, а также диаспору и неправительственные организации:

- совместно добиваться укрепления институциональных рамок денежных переводов;
- содействовать межгосударственному и межучрежденческому сотрудничеству между странами происхождения и принимающими странами;
- изыскивать и создавать безопасные пути и средства для перевода мигрантами своих денежных средств в страны происхождения;
- изыскивать долгосрочные решения в целях усиления воздействия денежных переводов на развитие;

5. *поддерживать* инициативы, направленные на улучшение организации передвижения трудящихся-мигрантов, с тем чтобы принимающие страны и страны происхождения могли извлекать взаимные выгоды;

6. *настоятельно призываем* правительства и финансовые учреждения разработать финансовые продукты для привлечения сбережений и инвестиций мигрантов;

7. *настоятельно призываем* правительства принимающих стран рассмотреть возможность введения налоговых льгот для денежных переводов, аналогичных налоговым стимулам, предоставляемым инвестиционным фондам и благотворительным пожертвованиям;

8. *просим* Международную организацию по миграции и другие соответствующие организации продолжать поддерживать наименее развитые страны в деле эффективного осуществления программ «Миграция в целях развития»;

9. *подчеркиваем* важность того, чтобы правительства создавали благоприятные условия для усиления воздействия денежных переводов на развитие путем:

- создания возможностей, инструментов и учреждений в целях максимальной реализации потенциала денежных переводов в процессе развития наименее развитых стран;
- создания открытого финансового сектора, который бы увязывал денежные переводы с другими формами финансового посредничества, включая микрофинансирование и механизмы социального обеспечения, а также создания малых и средних предприятий;
- вовлечения диаспор и ассоциаций породненных городов в процесс национального развития наименее развитых стран;
- улучшения сбора данных и укрепления базы данных о денежных переводах в наименее развитых странах;
- укрепления партнерских связей между государственным и частным секторами в целях снижения издержек, связанных с операциями по переводу средств, и улучшения доступа к банковским и финансовым продуктам и услугам;

10. *поощряем* создание ассоциаций мигрантов и содействовать расширению информационной работы среди мигрантов относительно программ развития в их странах происхождения;

11. *признаем* важное значение миграции по линии Юг-Юг и предлагаем вовлеченным в нее странам и региональным организациям содействовать передвижению лиц и повышению эффективности механизмов денежных переводов;

12. *предлагаем* принимающим странам, в частности развитым странам, принять миграционную политику, учитывающую цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и повысить эффективность механизмов денежных переводов мигрантов;

13. *рекомендуем* создать Наблюдательный орган по вопросам денежных переводов мигрантов для наименее развитых стран;

14. *приветствуем* предложение правительства Республики Бенин принять у себя штаб-квартиру Международного наблюдательного органа по вопросам денежных переводов мигрантов для наименее развитых стран;

15. *просим* Международную организацию по миграции и другие соответствующие организации поддержать создание и обеспечить практическое функционирование этого органа по возможности в кратчайшие сроки;

16. *просим* Канцелярию Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам включить рекомендации Конференции в свою информационно-пропагандистскую деятельность, касающуюся особых потребностей наименее развитых стран;

17. *просим*, чтобы настоящая декларация была доведена до сведения Совещания высокого уровня для проведения всеобъемлющего обзора осуществления Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие

2001–2010 годов, которое состоится во время шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке 19–20 сентября 2006 года;

18. *предлагаем* всем странам, организациям и учреждениям, участвующим или заинтересованным в вопросе перевода денежных средств мигрантов, активно и совместно добиваться эффективного и оперативного осуществления рекомендаций и решений настоящей конференции Котону;

19. *постановляем* создать Комитет министров и Технический комитет по вопросам наблюдения за осуществлением рекомендаций и решений настоящей конференции;

20. *просим* Бенин в качестве Председателя Группы наименее развитых стран распространить Декларацию министров в качестве официального документа Организации Объединенных Наций и представить ее в качестве вклада в Диалог на высоком уровне по вопросу международной миграции и развития, который пройдет в Нью-Йорке 14–15 сентября 2006 года.